Traduction française de référence

Victoria

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_7c32b0b0c01b914decc3

SHA-256: 7c32b0b0c01b914decc3b1fc2d40a5aa87c926ad9fb324e3918b04dfd4832bee

Page source 1

Texte source	Français
for installation and operation of solid fuel cookers	pour l'installation et le fonctionnement des cuisinières à combustible solide
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
INSTRUCTION MANUAL	MANUEL D'INSTRUCTIONS

Page source 2

Texte source	Français
CONTENTS	CONTENU
1. Introduction. 3	1. Introduction. 3
2. Technical specifications and description. 3	2. Spécifications techniques et description. 3
2.1. Technical specifications. 3	2.1. Spécifications techniques. 3
2.2. Description. 4	2.2. Description. 4
3. Cooker assembling. 6	3. Assemblage du cuiseur. 6
4. Appliance operation. 7	4. Fonctionnement de l'appareil. 7
4.1. Fuels. 7	4.1. Carburants. 7
4.2. Control devices. 7	4.2. Dispositifs de commande. 7
4.3. Initial ignition of the appliance. 8	4.3. Allumage initial de l'appareil. 8
4.4. Ignition during regular exploitation. 8	4.4. Allumage en cours d'utilisation normale. 8
4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8	4.5. Quantité de carburant et intervalle de rechargement. 8
4.6. Ventilation requirements. 9	4.6. Exigences en matière de ventilation. 9
4.7. Heating during transitional period. 9	4.7. Chauffage pendant la période de transition. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9	5. Consignes importantes relatives aux précautions contre l'incendie et aux règles de sécurité. 9
6. Cleaning. 9	6. Nettoyage. 9
7. Possible defects and their causes. 10	7. Défauts possibles et leurs causes. 10
8. Equipment. 10	8. Équipement. 10

Texte source	Français
9. .Package. 11	9. .Emballage. 11
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11	10. Actions à entreprendre après la fin du cycle de vie de l'appareil de chauffage. 11
11. Recycling and waste disposal. 11	11. Recyclage et élimination des déchets. 11
12. Spare parts 12	12. Pièces de rechange 12
WARRANTY CARD 13	CARTE DE GARANTIE 13
2	2

Page source 3

Texte source	Français
1. Introduction.	1. Introduction.
Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name “cooker” from now on.	Félicitations pour votre excellent choix ! Nous vous souhaitons de nombreux moments agréables avec votre nouvel appareil ! Le poêle à combustible solide est conçu pour la cuisson et le chauffage. Il n’est pas adapté à une installation encastrée dans un meuble de cuisine. Ce poêle à combustible solide est fabriqué et testé conformément aux exigences de la norme européenne EN 16510-2-3:2023 et répond à la documentation technique approuvée. Par commodité, nous utiliserons désormais le terme « poêle ».
You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:	Vous aurez ainsi la possibilité d'utiliser votre appareil conformément à sa destination pendant une longue période et avec un minimum d'entretien. C'est pourquoi nous avons une demande à vous adresser, qui est uniquement pour votre bénéfice :
Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the	Veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions. Le montage et l'utilisation d'un poêle à bois ou d'une cheminée sont soumis à différentes obligations légales, qui sont expliquées dans ce manuel. Conformément à la réglementation en vigueur en matière de sécurité, lors de l'utilisation d'un appareil de ce type, l'utilisateur final est tenu, avec le
help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.	à l'aide de cette notice, ils pourront s'informer pour le montage et le bon fonctionnement de l'appareil.
The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.	Une installation correcte, une utilisation soigneuse et un entretien régulier de l'appareil sont indispensables à son parfait fonctionnement et à sa longévité.
By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.	En conservant le mode d'emploi en bon état, vous pourrez toujours vous informer sur l'entretien correct de la cuisinière avant utilisation.
2. Technical specifications and description.	2. Spécifications techniques et description.
2.1. Technical specifications.	2.1. Spécifications techniques.
The technical specifications of the cooker are given in Table 1	Les caractéristiques techniques de l'appareil de cuisson sont indiquées dans le tableau 1.
QR code for access to product information at the producers free for visit web page.	Code QR pour accéder aux informations produit sur la page web gratuite du fabricant.
Viki Lux Viki	Viki Lux Viki
- Declaration of performance - Declaration of conformity - Energy efficiency label - Product fiche - Instruction manual	- Déclaration de performance - Déclaration de conformité - Étiquette d'efficacité énergétique - Fiche produit - Manuel d'utilisation
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023	Le réchaud à combustible solide est fabriqué et testé conformément à la norme européenne EN 16510-2-3:2023
Technical data sheet	Fiche technique

Texte source	Français
for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)	pour cuisinière à combustible solide Viki Lux, Viki, Viki Lux couleur conformément au tableau 22 (BDS EN 16510-1:2023)
Parameters at	Paramètres à
13% O2	13% O2
Unit	Unité
Explanation	Explication
Value when fuel is wood	Valeur lorsque le combustible est le bois
The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	La puissance calorifique nominale ou une plage de puissances (en fonction du type de combustible)
PSHnom	PSHnom
kW	kW
9.1	9.1
ηnom	ηnom
The appliance efficiency at nominal heat output	Rendement de l'appareil à puissance calorifique nominale
%	%
≥ 75	≥ 75
ηs	ηs
The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	L'efficacité de chauffage saisonnier de l'appareil à puissance calorifique nominale
%	%
≥ 65	≥ 65
The energy efficiency index	L'indice d'efficacité énergétique
EEI	EEI
-	-
112	112
COnom	COnom
mg/m3	mg/m3
CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions CO à une teneur en oxygène 13 % et à la puissance thermique nominale
≤ 1500	≤ 1500
NOxnom	NOxnom
mg/m3	mg/m3
NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions de NOx à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale

Texte source	Français
≤ 200	≤ 200
OGCnom	OGCnom
mg/m3	mg/m3
Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	Émissions d'hydrocarbures à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale
≤ 120	≤ 120
PMnom	PMnom
mg/m3	mg/m3
Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	Émission de particules à une teneur en oxygène de 13 % à la puissance thermique nominale.
≤ 40	≤ 40
Minimum flue draught at nominal heat output	Tirage minimal des fumées à puissance calorifique nominale
pnom	pnom
Pa	Pa
12	12
Tsnom	Tsnom
°C	°C
The flue gas outlet temperature at nominal heat output	Température des gaz de combustion à la puissance thermique nominale
177	177
Tclass	Classe T
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Désignation de la cheminée conformément à la norme de cheminée appropriée
T400G	T400G
-	-
Φf,g nom	Φf,g nom
g/s	g/s
Chimney designation according to the appropriate chimney standard	Désignation de la cheminée conformément à la norme de cheminée appropriée
9.3	9.3
CON или INT	CON ou INT
Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	L’appareil peut-il fonctionner en continu (CON) ? L’appareil peut-il fonctionner par intermittence (INT) ?
INT	INT

Texte source	Français
-	-
The diameter of the flue gas outlet	Le diamètre de la sortie des gaz de combustion
dout	dout
mm	mm
150	150
L, H, W	L, H, W
The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	Les dimensions globales de l'appareil (longueur, hauteur, largeur)
cm	cm
93 / 87 / 62	93 / 87 / 62
l, h, w	l, h, w
Oven dimensions (length, height, width)	Dimensions du four (longueur, hauteur, largeur)
cm	cm
41 / 22/ 49	41 / 22/ 49
mchim	mchim
The maximum load of a chimney the appliance may carry	La charge maximale admissible par la cheminée pour cet appareil
kg	kg
20	20
The minimum distances from the rear to combustible material	Les distances minimales entre l'arrière et les matériaux combustibles
dR	dR
mm	mm
400	400
The minimum distances from the sides to combustible material	Les distances minimales entre les côtés et les matériaux combustibles
dS	dS
mm	mm
500	500
The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	Distances minimales entre le haut et les matériaux combustibles du plafond
dC	dC
mm	mm
900	900

Texte source	Français
The minimum distances from the front to combustible material	Les distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles
dP	dP
mm	mm
800	800
The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	Distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement avant inférieure
dF	dF
mm	mm
500	500
The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	Distances minimales entre l'avant et les matériaux combustibles dans la zone de rayonnement avant latérale
dL	dL
mm	mm
800	800
The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	Les distances minimales sous le fond (sans tenir compte des pieds) par rapport aux matériaux combustibles
dB	dB
mm	mm
0	0
dnon	dnon
The minimum distances to non-combustible walls	Les distances minimales par rapport aux murs incombustibles
mm	mm
150	150
Read and follow the user manual!	Lisez et suivez le manuel d'utilisation !
-	-
3	3

Page source 4

Texte source	Français
Parameters	Paramètres
Unit	Unité
Explanation	Explication
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Viki Lux	Viki Lux
Color	Couleur
Mass of the appliance	Masse de l'appareil
m	m
kg	kg
128	128
122	122
142	142
Table 1	Tableau 1
Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:	Distances de sécurité requises lors de l'installation et du fonctionnement du poêle à bois afin de prévenir les risques d'incendie :
Figure 1	Figure 1
2.2. Description.	2.2. Description.
Main parts of the solid fuel cooker are:	Les principaux éléments du réchaud à combustible solide sont :
VIKI	VIKI
Figure 2	Figure 2
1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;	1 Corps ; 2 Petite poignée (pour régulateur) ; 3 Régulateur d'air secondaire ; 4 Porte du foyer ; 5 Vitre en céramique ; 6 Poignée ; 7 Cendrier ; 8 Niche décorative ; 9 Thermostat ; 10.Oven Porte du four ; 11.Oven Vitre du four ; 12.Flap Rabat ; 10.Flap Poignée du rabat ; 13.Movable Panneau inférieur amovible ; 14.Grate Grille ; 15.Schamotte Briques de chamotte (fig. 14) ; 16.Cooking Grille de cuisson ; 17.Service Ouverture de service ; 18.Flue Sortie de fumée ; 19.Top Plaque supérieure ; 20.Towel Porte-serviettes.
4	4

Page source 5

Texte source	Français
Viki Lux Viki Lux Color	Viki Lux Viki Lux Couleur
Figure 3 (rest parts in figure 2) Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)	Figure 3 (restes des parties de la figure 2) Figure 4 (restes des parties des figures 2 et 3)
22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.	22.Corps (Viki Lux); 23.Porte du foyer; 24.Poignée; 25.Régulateur d'air primaire; 26.Porte du four; 27.Corps Viki Lux (couleur); 28.Panneau latéral gauche; 29.Ressort; 30.Panneau avant; 31.Panneau latéral droit.
In addition to the main parts the cooker also have:	Outre les éléments principaux, la cuisinière comprend également :
Glass	Verre
The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.	La vitre installée est en céramique et résiste à des températures allant jusqu'à 850 °C. Elle ne risque donc pas d'être endommagée par ces températures élevées atteintes lors du fonctionnement de l'appareil. Toutefois, elle pourrait être endommagée par un choc mécanique lors de l'installation ou du transport de l'appareil, ou encore par l'introduction de grosses bûches dans le foyer.
The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.	Le verre fait partie des pièces de rechange qui s'usent rapidement et c'est pourquoi il n'est pas inclus dans les conditions de garantie.
Polluting the firebox glass with soot	Polluer la vitre du foyer avec de la suie
The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.	La conception spéciale de l'appareil réduit la pollution de la vitre par la suie pendant son utilisation. La suie s'accumule uniquement en cas de mauvaise combustion, qui peut être due aux raisons suivantes : pression statique et dimensions de la cheminée non conformes aux paramètres requis pour le poêle, arrêt prématuré de l'arrivée d'air nécessaire à la combustion, ou utilisation d'un combustible inadapté.
We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.	Nous ne pouvons pas influencer ces facteurs et c'est pourquoi nous ne pouvons pas garantir que le verre ne sera pas pollué par la suie.
Refractory plates (Figure.14)	Plaques réfractaires (Figure 14)
The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.	La chambre de combustion est équipée de plaques réfractaires. Ces plaques emmagasinent la chaleur et la restituent à la chambre de combustion afin d'augmenter la température de combustion. Plus la température de combustion est élevée, plus le rendement du processus est important. Des températures trop élevées ou des contraintes mécaniques peuvent endommager les plaques réfractaires. Des températures extrêmement élevées peuvent être atteintes en cas de fort tirage de la cheminée et d'ouverture des arrivées d'air primaire et secondaire, ce qui entraîne une combustion incontrôlée. En cas de contraintes mécaniques, il est conseillé d'introduire une bûche dans le foyer ou d'utiliser des bûches plus grosses.

Texte source	Français
The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.	Les plaques réfractaires sont facilement remplaçables. En cas de simple fissure, leur remplacement n'est pas nécessaire. Il est indispensable de les changer uniquement lorsque les parties métalliques situées entre ou sous les plaques sont visibles.
The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.	Les plaques réfractaires s'usent rapidement, c'est pourquoi elles ne sont pas couvertes par la garantie.
Seal	Joint
The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.	Le joint d'étanchéité de l'appareil est en fibre de verre spéciale et ne contient pas d'amiante. Ce matériau s'use avec le temps et le joint doit être remplacé périodiquement. Les pièces détachées sont disponibles chez les revendeurs.
Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Bottom grate	Les joints d'étanchéité s'usent rapidement, c'est pourquoi ils ne sont pas couverts par la garantie. Grille inférieure
The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality. The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.	La partie inférieure du foyer est équipée d'une grille en fonte. Des clous, des petits morceaux de bois, des résidus, etc., peuvent obstruer les ouvertures de la grille. Il est conseillé de la nettoyer régulièrement pour préserver son bon fonctionnement. L'utilisation d'un combustible inadapté ou une surchauffe due à un entretien incorrect peuvent endommager la grille.
Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty. Paint	La grille inférieure s'use rapidement, c'est pourquoi elle n'est pas couverte par la garantie. Peinture
The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.	L'appareil est recouvert d'une peinture résistante aux hautes températures. Cette peinture résiste aux hautes températures, mais pas à la rouille. En cas d'accumulation de poussière, nettoyez avec une brosse ou un chiffon sec, mais jamais avec un chiffon humide ou de l'eau.
5	5

Page source 6

Texte source	Français
When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.	Lors de la première utilisation de l'appareil, il est nécessaire de laisser la peinture chauffer pendant quelques heures. Ce processus de chauffage permet à la peinture de durcir et d'atteindre sa stabilité finale. Pendant cette période, ne posez rien sur l'appareil et ne touchez pas sa surface extérieure afin de la préserver. L'odeur qui se dégage est due à la cuisson finale de la peinture et disparaît au bout de quelques heures. C'est pourquoi il est important d'aérer la pièce.
Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.	En cas de surchauffe ou d'entretien inadéquat, la couleur peut virer au blanc ou au gris. Si des taches de rouille apparaissent ou si une partie de la surface est endommagée, vous pouvez la réparer avec de la peinture en aérosol. Vous pouvez commander une bombe de peinture de la couleur appropriée auprès de votre concessionnaire.
Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.	La peinture s'use rapidement, c'est pourquoi elle n'est pas incluse dans la garantie.
Handles and knobs	Poignées et boutons
The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.	Les poignées et les boutons de l'appareil sont en acier. C'est un avantage car ils sont inusables. Les poignées et les boutons chauffent à la même température que la façade de l'appareil ; il est donc nécessaire de les manipuler avec un gant résistant à la chaleur.
Oven	Four
The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.	La température interne dépend de l'intensité de la combustion et de la quantité de combustible utilisé. En réglant l'arrivée d'air primaire et la position du clapet, l'utilisateur peut moduler l'intensité du chauffage et ajuster la température si nécessaire.
Open	Ouvrir
Closed	Fermé
Figure 5	Figure 5
If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.	Pour préchauffer le four, il est nécessaire d'avoir un bon feu dans la chambre de combustion et que le clapet soit fermé (fig. 5). Un thermomètre est installé sur la porte du four (fig. 2, pos. 9) pour permettre de contrôler la température.
If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).	Si vous souhaitez cuire des plats ou des pâtisseries, il est recommandé d'utiliser la grille de four fournie (fig. 2, pos.16).
Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!	Attention ! Lorsque le four est utilisé pour la cuisson, ajoutez plus de combustible afin d'augmenter le volume des gaz de combustion et d'améliorer ainsi le chauffage du four !

Texte source	Français
If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better	Si le four n'est pas utilisé pour la cuisson, il est recommandé de laisser la porte ouverte afin d'obtenir de meilleurs résultats.
heating of the room.	chauffage de la pièce.
3. Cooker assembling.	3. Assemblage du cuiseur.
It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:	Il est nécessaire de respecter les conditions suivantes pour assurer le bon fonctionnement et la sécurité de la cuisinière :
• The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.	• Le four doit être installé dans des pièces bénéficiant d'une ventilation suffisante, nécessaire à la combustion.
• The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.	La cheminée doit être suffisamment haute par rapport au toit et aux bâtiments voisins (fig. 6). Le tirage des fumées doit être supérieur à 10 Pa, et jusqu'à 15 Pa pour les poêles avec chaudière intégrée. Si la cheminée est très haute (tirage supérieur à 35 Pa), il est nécessaire d'installer une vanne supplémentaire pour réduire le tirage.
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class - T400G.	• La cheminée doit être très bien isolée et adaptée à des températures des gaz de combustion d'au moins 400 °C, avec un diamètre intérieur d'au moins ø 150 mm ou une section transversale d'au moins 200 cm². Classe de sécurité incendie de la cheminée : T400G.
The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.	Le poêle ne doit pas être raccordé à une cheminée s'il est déjà équipé d'une chaudière à combustible solide (fig. 7) ou s'il ne possède pas de ressort pour la fermeture automatique de la porte du foyer (fig. 4, pos. 29). La présence de ce ressort est indiquée sur l'étiquette d'emballage.
Figure 6 Figure 7	Figure 6 Figure 7
6	6

Page source 7

Texte source	Français
• The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:	Le sol sur lequel est installé le poêle à bois doit être plat et horizontal, et constitué de matériaux incombustibles (mosaïque, marbre, terre cuite, etc.). Si le sol n'est pas résistant à la chaleur (moquette, linoléum ou revêtement similaire), une plateforme stable et incombustible, en acier, en verre ou en pierre, doit être utilisée. Le poêle doit être installé uniquement contre des murs incombustibles. En présence de matériaux et de structures combustibles, les distances de sécurité spécifiées dans le tableau 1 et la figure 1 doivent être respectées.
• Minimum distance from the flue pipes 50 cm.	• Distance minimale des conduits de fumée : 50 cm.
• Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.	• Partie supérieure et plaques supérieures du four minimum 80 cm.
• After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.	Après l'installation du poêle à bois, celui-ci doit être raccordé à la cheminée par des conduits de fumée (150 mm de diamètre). Les raccords entre les conduits et le conduit doivent être étanches. Les conduits ne doivent pas pénétrer dans la cheminée.
4. Appliance operation.	4. Fonctionnement de l'appareil.
4.1. Fuels.	4.1. Carburants.
The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried	Le combustible le plus approprié est le bois de chauffage sec fendu (type I selon le tableau 2 de la norme EN16510-1) avec un taux d'humidité de 12 % à 25 %. Le bois de chauffage stocké à l'air libre sous des abris atteint un taux d'humidité de 10 % à 15 % après 2 ans, moment où il est optimal pour la combustion. Il est recommandé de brûler du bois aussi sec que possible. Le rendement calorifique maximal est obtenu avec du bois sec.
for at least 2 years of period. Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:	pendant une période d'au moins 2 ans. Pouvoir calorifique du bois en fonction du taux d'humidité :
Table.2	Tableau 2
The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice. The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet. It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.	Le bois fraîchement coupé a un faible pouvoir calorifique, une forte humidité et brûle mal. Il émet davantage de gaz de combustion et pollue l'environnement, ce qui réduit la durée de vie de l'appareil et du conduit de cheminée. L'augmentation de la condensation et de la teneur en goudron dans les gaz de combustion entraîne l'obstruction des conduits et du conduit, ainsi qu'une augmentation de l'encrassement de la vitre. L'utilisation de bois fraîchement coupé diminue de 50 la puissance calorifique de l'appareil et double la consommation de combustible. Le type et la quantité de combustible recommandés sont indiqués dans la fiche technique. Il est déconseillé d'utiliser les combustibles suivants : bois humide ou goudronné, copeaux, charbon fin, papier et carton (sauf pour l'allumage), matériaux polymères.

Texte source	Français
Do not use liquid fuels. Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials. If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.	N’utilisez pas de combustibles liquides. N’utilisez pas l’appareil comme chaudière pour brûler des déchets. Si l’appareil est utilisé pour brûler des combustibles non autorisés, la garantie est annulée.
4.2. Control devices.	4.2. Dispositifs de contrôle.
Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.	Avant la première mise en marche de l'appareil, vérifiez le fonctionnement de tous les dispositifs de commande.
The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).	L'arrivée d'air primaire est nécessaire à l'allumage rapide du feu. Cet air passe par le bac à cendres, la grille inférieure et pénètre dans le foyer. Le débit d'air primaire se règle pendant la combustion à l'aide du régulateur d'air (fig. 3, pos. 25).
Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures	L'arrivée d'air secondaire fournit au feu la quantité d'oxygène nécessaire à la combustion et contribue à une meilleure combustion du combustible. Le débit d'air secondaire est réglé par le régulateur (figure 2, position 3), situé à l'avant de l'appareil. Pendant le fonctionnement de l'appareil, le régulateur d'air secondaire assure
control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.	Le contrôle de la combustion, tant qualitativement que quantitativement, est essentiel. Le régulateur d'air secondaire ne doit pas être fermé pendant le fonctionnement de l'appareil. Malgré nos recommandations, il est souvent fermé peu après l'allumage afin de réduire la consommation de combustible. Ceci limite l'apport d'oxygène et, par conséquent, la combustion, entraînant un encrassement de la vitre par la suie. De plus, des émissions nocives peuvent contribuer à l'accumulation de particules de suie dans la cheminée.
When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.	Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il est recommandé de fermer les régulateurs d'air afin qu'il puisse rester chaud plus longtemps.
As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.	Comme la puissance calorifique de votre appareil dépend également de la hauteur de la cheminée, le contrôle précis de l'arrivée d'air nécessaire à la combustion se fait par tâtonnement.
Position of the primary and secondary air regulators:	Position des régulateurs d'air primaire et secondaire :
7	7
Dry time	Temps de séchage
Humidity level	Niveau d'humidité
Calorific value (LHV)	Pouvoir calorifique inférieur (PCI)
Fresh cut wood	Bois fraîchement coupé
1,7 kWh/kg	1,7 kWh/kg
60 %	60 %
3 months	3 mois

Texte source	Français
2,5 kWh/kg	2,5 kWh/kg
45 %	45 %
6 months	6 mois
3,1 kWh/kg	3,1 kWh/kg
35 %	35 %
2 months	2 mois
3,7 kWh/kg	3,7 kWh/kg
25 %	25 %
18 months	18 mois
4,0 kWh/kg	4,0 kWh/kg
20 %	20 %
24 months	24 mois
4,3 kWh/kg	4,3 kWh/kg
15 %	15 %

Page source 8

Texte source	Français
Open	Ouvrir
Closed	Fermé
Figure 8	Figure 8
Flap for ignition (figure 2, position 17).	Volet d'allumage (figure 2, position 17).
To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):	Pour faciliter l'allumage d'un poêle froid, celui-ci est équipé d'une vanne d'allumage (fig. 2, pos. 17). Celle-ci s'ouvre lorsque la poignée du levier de la vanne (pos. 12) est fermement appuyée contre la face avant. Ceci assure une connexion directe entre la chambre de combustion et la cheminée. Une fois le poêle bien allumé, la vanne d'allumage doit être fermée en tirant le levier à l'aide de la poignée (pos. 12). Le poêle est conçu pour fonctionner avec la vanne fermée, garantissant ainsi une puissance optimale. Marquage de la commande de la vanne d'allumage (fig. 5) :
To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.	Pour maintenir une bonne combustion, il faut ajouter du combustible périodiquement.
4.3. Initial ignition of the appliance.	4.3. Allumage initial de l'appareil.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Lors du premier allumage de l'appareil, veuillez prêter attention aux points suivants :
• Take all the supplementary tools out of the ash pan.	• Retirez tous les outils supplémentaires du bac à cendres.
• The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).	• Les régulateurs de contrôle d’air primaire et secondaire et le volet doivent être ouverts (figures 5 et 8).
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).	• La première allumage doit être lente et immobile, avec une petite quantité de bâtonnets et de papier (figure 9).
• Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Uniquement lors du premier allumage, il est nécessaire de laisser la porte coupe-feu légèrement ouverte, afin d'éviter que le joint d'étanchéité de la porte coupe-feu ne colle à la peinture.
Figure 9	Figure 9
4.4. Ignition during regular exploitation.	4.4. Allumage lors de l'exploitation normale.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.	Votre appareil est conçu et construit pour une combustion intermittente.
At each ignition, you must do the following:	À chaque démarrage, vous devez effectuer les opérations suivantes :
• The primary and secondary air regulators are opened.	• Les régulateurs d'air primaire et secondaire sont ouverts.
• It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.	• Il est permis, lors de l'allumage, de laisser le bac à cendres (le cas échéant) légèrement ouvert. Une fois le feu stabilisé, le bac à cendres doit être fermement fermé.

Texte source	Français
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.	Placez les combustibles de base, allumez-les et fermez la porte. Une fois le feu stabilisé, fermez le régulateur d'arrivée d'air primaire et le clapet du four. Lorsque la combustion est optimale, ajustez l'arrivée d'air de combustion à l'aide du régulateur et du clapet pour obtenir la puissance calorifique souhaitée.
• When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.	• Lorsqu'un chauffage continu est nécessaire, on ajoute périodiquement du combustible dans la chambre de combustion. Le moment opportun pour ajouter du combustible est lorsque de bonnes braises se sont formées.
• The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!	• Le cendrier est retiré et nettoyé uniquement lorsque l'appareil est froid !
4.5. Fuel quantity and reloading interval.	4.5. Quantité de carburant et intervalle de rechargement.
Nominal heat output 1,8kg 2б̣p. x 250 mm 42min	Puissance calorifique nominale 1,8 kg 2 tr/min x 250 mm 42 min
Figure 10 Figure 11	Figure 10 Figure 11
• Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).	• La hauteur maximale autorisée du carburant usé dans la chambre de combustion est de 150 mm. (figure 11).
8	8
max 150mm	max 150 mm

Page source 9

Texte source	Français
• When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.	• Lorsque la quantité de combustible utilisée dépasse la quantité maximale autorisée, il existe un risque de surchauffe, de déformations inattendues et d'une détérioration générale de l'aspect de l'appareil.
4.6. Ventilation requirements.	4.6. Exigences en matière de ventilation.
An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.	Un facteur important pour une combustion optimale de l'appareil est l'apport d'air supplémentaire dans la pièce, qui doit être d'au moins 4 m³/h par kW de puissance calorifique totale. Si d'autres appareils de chauffage au bois sont en fonctionnement dans la même pièce, un apport d'air supplémentaire d'au moins 1,6 m³/h par heure et par kW de puissance calorifique totale est nécessaire.
A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.	L'utilisation simultanée d'un ventilateur d'aspiration (déshydrateur, sèche-linge, extracteur d'air, etc.) et d'un appareil de chauffage modifie le tirage du conduit de fumée et, par conséquent, les conditions de combustion. Dans ce cas, pour une combustion optimale, il est nécessaire d'augmenter l'aération de la pièce ou d'installer un poêle à bois avec arrivée d'air extérieure.
If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.	Si le tirage naturel du conduit de cheminée est insuffisant, il convient de l'augmenter à l'aide d'un extracteur d'air ou d'un dispositif supplémentaire.
4.7. Heating during transitional period.	4.7. Chauffage pendant la période de transition.
For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.	Pour un bon fonctionnement de l'appareil, un tirage suffisant de la cheminée est indispensable. Celui-ci dépend de la hauteur de la cheminée et de la température ambiante. À une température extérieure supérieure à 14 °C, des irrégularités de combustion dues à un tirage insuffisant peuvent survenir. Dans ce cas, il est nécessaire de réduire la quantité de combustible chargée et de laisser les régulateurs ouverts afin d'accélérer la combustion (avec flamme) et d'obtenir ainsi un tirage stable dans la cheminée. Il faudra alors vider le bac à cendres plus fréquemment.
5. Important directions for fire precautions and safety regulations.	5. Consignes importantes concernant les précautions à prendre en cas d'incendie et les règles de sécurité.
• The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.	• La porte du foyer doit toujours être bien fermée, même lorsque l'appareil ne fonctionne pas.
• The appliance should be installed only on a non-combustible floor.	• L’appareil doit être installé uniquement sur un sol incombustible.
• The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.	L’appareil et les conduits de fumée doivent respecter les distances de sécurité spécifiées (tableau 1, figure 1) par rapport aux objets ou constructions combustibles. La partie supérieure du four doit se trouver à au moins 80 cm des matériaux et constructions inflammables.
• Using easily inflammable liquids is not allowed.	• L’utilisation de liquides facilement inflammables est interdite.

Texte source	Français
• Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.	• Le raccordement vertical des conduits de fumée à la cheminée à travers les structures du plancher n'est pas autorisé.
• The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.	• La présence de substances facilement inflammables et explosives dans la pièce chauffée est interdite.
• The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.	• L’élimination des cendres et le nettoyage de l’appareil doivent être effectués uniquement dans des endroits sûrs et lorsque l’appareil a refroidi.
• The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.	• Cet appareil est destiné au chauffage local de pièces présentant un risque d'incendie normal.
• It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.	• Il est interdit de placer des matériaux et objets combustibles sur l'appareil, dans la niche ou à proximité immédiate de celui-ci.
• The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.	• Cet appareil de cuisson n'est pas adapté aux meubles de cuisine intégrés.
Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!	Soyez vigilant pendant le fonctionnement de l'appareil et tenez les enfants éloignés. La surface de l'appareil est extrêmement chaude. Risque d'incendie !
We recommend the following instructions in case of a chimney fire:	En cas de feu de cheminée, nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes :
• Close the combustion air regulators!	• Fermez les régulateurs d'air de combustion !
• Call the fire brigade in your region!	• Appelez les pompiers de votre région !
• Do not try to extinguish the fire with water by yourself!	• N’essayez pas d’éteindre le feu avec de l’eau par vous-même !
• Take away all easily inflammable materials from the chimney!	• Enlevez de la cheminée tous les matériaux facilement inflammables !
• When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.	• Lorsque l'appareil est remis en marche, il est nécessaire de faire vérifier la cheminée par une personne compétente afin de déceler d'éventuels dommages.
When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.	Si l'appareil a été surchargé au-delà de sa capacité de chauffe limitée pendant une période prolongée ou utilisé avec des combustibles autres que ceux recommandés par le fabricant, nous ne pouvons garantir son bon fonctionnement.
Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary,	Veuillez procéder régulièrement, avec l'aide d'un spécialiste, à un contrôle complet du bon fonctionnement de l'appareil. Si nécessaire,
replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.	Remplacez les pièces défectueuses uniquement par des pièces de rechange fabriquées et fournies par le constructeur.
Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!	N'apportez aucune modification non autorisée à la construction de l'appareil !
6. Cleaning.	6. Nettoyage.

Texte source	Français
The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.	Les conduits de fumée, l'intérieur du poêle et l'espace autour du four sont nettoyés de la suie au moins une fois par an. Pour plus de commodité, un fond amovible est installé sous le four (fig. 2, pos. 13), et une plaque amovible (pos. 19) ainsi qu'un couvercle (pos. 17) sont placés sur le dessus du poêle. Une fois ces éléments retirés, l'espace autour du four se nettoie facilement.
All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.	Tous les outils et produits de nettoyage sont largement disponibles dans les magasins de chauffage et de bricolage.
The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel. After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.	Les surfaces peintes doivent être nettoyées avec une brosse douce et sèche, ou avec un chiffon doux et sec. Après utilisation, le four doit être nettoyé lorsqu'il est encore chaud.
9	9

Page source 10

Texte source	Français
The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)	Le verre ne doit être nettoyé qu'après refroidissement. Nettoyer avec une solution savonneuse et sécher ensuite avec un chiffon doux. (Figure 12)
While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!	Lors du nettoyage, n'utilisez pas d'objets pointus ni de matériaux abrasifs !
Figure 12	Figure 12
7. Possible defects and their causes.	7. Défauts possibles et leurs causes.
At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):	Au moment de l'allumage, l'appareil fume (pression de tirage insuffisante) :
• The chimney and the flue pipes are not sealed.	• La cheminée et les conduits de fumée ne sont pas étanches.
• The chimney is with wrong size.	• La cheminée est de la mauvaise taille.
• An open door of another appliance connected to the same chimney.	• La porte ouverte d'un autre appareil raccordé à la même cheminée.
The room cannot be heated:	La pièce ne peut pas être chauffée :
• Bigger heat output is needed.	• Une production de chaleur plus importante est nécessaire.
• Bad fuel.	• Mauvais carburant.
• There is a lot of ash on the bottom grate.	• Il y a beaucoup de cendres sur la grille inférieure.
• The air supply is not enough.	• L'apport d'air est insuffisant.
The appliance releases too much heat:	L'appareil dégage trop de chaleur :
• The air supply is too much.	• L'apport d'air est excessif.
• The flue draught is really high.	• Le tirage du conduit de cheminée est vraiment très élevé.
• The fuel is too much, or the fuel is very calorific.	• Il y a trop de carburant, ou le carburant est très calorifique.
There are damages on the bottom grate:	La grille inférieure est endommagée :
• The appliance is overloaded many times.	• L'appareil est surchargé à plusieurs reprises.
• The used fuel is not from the recommended types.	• Le carburant utilisé n'est pas de type recommandé.
• The primary air supply is too much.	• L'apport d'air primaire est excessif.
• The chimney flue draft is too high.	• Le tirage de la cheminée est trop élevé.
When the appliance does not work well:	Lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement :
• Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.	Ouvrez le régulateur d'air primaire. Le régulateur d'air secondaire doit également être complètement ouvert.
• Put in less fuel.	• Mettez moins de carburant.
• Clean the ashtray regularly.	• Nettoyez régulièrement le cendrier.

Texte source	Français
• Check the chimney for blockage.	• Vérifiez que la cheminée n'est pas obstruée.
• Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.	• Vérifiez si le conduit de fumée a bien été inséré dans la cheminée.
• Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.	• Vérifiez si la sortie de fumée de l'appareil n'a pas été nettoyée et si des particules l'obstruent.
• If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.	• Si l’appareil est raccordé à un deuxième appareil dans la cheminée, vérifiez le bon fonctionnement de ce deuxième appareil.
• Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.	• Vérifiez que le tirage de la cheminée est suffisant et correspond aux exigences du poêle.
Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:	Surchauffe du four – le thermomètre a atteint 300 °C :
• Close all air regulators and if necessary open the oven door.	• Fermez tous les régulateurs d'air et, si nécessaire, ouvrez la porte du four.
The oven doesn’t reach high enough temperature:	Le four n'atteint pas une température suffisamment élevée :
• Check is the oven door firmly closed.	• Vérifiez que la porte du four est bien fermée.
• Check is the flap closed.	• Vérifiez que le rabat est bien fermé.
• Open the air regulators.	• Ouvrez les régulateurs d'air.
• Use quality fuel as described in point 4.1.	• Utilisez un carburant de qualité comme décrit au point 4.1.
The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.	Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la construction sans enfreindre les spécifications techniques ni les normes de performance de l'appareil.
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	Le fabricant ne peut être tenu responsable des modifications apportées à l'appareil de cuisson par l'utilisateur final.
After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant	Après avoir lu attentivement le manuel, vous pourrez utiliser votre cuisinière en toute sécurité. Nous vous souhaitons de nombreuses et agréables utilisations.
moments with your new cooker.	Des moments inoubliables avec votre nouvelle cuisinière.
8. Equipment.	8. Équipement.
The cooker is equipped with:	La cuisinière est équipée de :
• Heat resistant glove - 1 pc.	• Gant résistant à la chaleur - 1 pièce
• Handling tool -1 pc.	• Outil de manutention - 1 pc.
10	10

Page source 11

Texte source	Français
9. Package.	9. Emballage.
Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.	Votre cuisinière est emballée dans une caisse en bois. Pour la déballer, il faut d'abord retirer les clous ou les vis qui fixent la caisse à la palette. Coupez les sangles en plastique et retirez le sac plastique.
Figure 13	Figure 13
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.	10. Actions après la fin du cycle de vie de l’appareil de chauffage.
At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.	En fin de vie, le poêle à bois doit être mis au rebut de manière écologique. Il doit être démonté et ses pièces détachées remises aux autorités compétentes en matière de recyclage. Le tri sélectif des matériaux est obligatoire.
11. Recycling and waste disposal.	11. Recyclage et élimination des déchets.
Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of	Déposez tous les emballages pour recyclage conformément à la réglementation et aux exigences locales. En fin de vie,
each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials	Pour chaque produit, tous les composants doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur. Les matériaux utilisés
must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the	doivent être remis à un organisme agréé de recyclage, qui respecte toutes les exigences en matière de préservation de la
envorument.	environnement.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on	Les équipements obsolètes doivent être collectés séparément des autres déchets recyclables contenant des matériaux ayant des effets néfastes sur
health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or	santé et environnement. Les pièces métalliques et non métalliques sont remises à des organismes agréés pour le recyclage des métaux ou
non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.	Collecte des déchets non métalliques. En tout état de cause, ils ne doivent pas être traités comme des déchets ménagers.
Ceramic glass recycling.	Recyclage du verre céramique.
Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.	Le verre céramique ne peut pas être recyclé. Le vieux verre, cassé ou inutilisable, doit être jeté avec les ordures ménagères.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important	Le verre céramique a une température de fusion plus élevée et ne peut donc pas être recyclé avec le verre ordinaire. C'est un point important.
contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.	contribution à la protection de l'environnement afin de garantir que le verre céramique ne finisse pas avec le verre ordinaire.

Texte source	Français
11	11

Page source 12

Texte source	Français
12. Spare parts	12. Pièces de rechange
Scheme of the used bricks	Schéma des briques utilisées
Figure 14	Figure 14
Table.3	Tableau 3
The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.	Le fabricant ne peut être tenu responsable des modifications apportées à l'appareil de cuisson par l'utilisateur final.
12	12
Designation	Désignation
Dimensions / number	Dimensions / nombre
Material	Matériel
Quantity	Quantité
N	N
Viki Lux	Viki Lux
Viki	Viki
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
1	1
30 x 110 x 200	30 x 110 x 200
1	1
1	1
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
2	2
30 x 220 x 260	30 x 220 x 260
2	2
2	2
Brick	Brique
Schamotte	Schamotte
3	3
30 x 220 x 300	30 x 220 x 300
3	3

Texte source	Français
3	3
Grate	Grille
K16.00.00.16	K16.00.00.16
Cast iron	Fonte
4	4
1	1
1	1
Ceramic glass	Verre céramique
5	5
4 x 170 x 220	4 x 170 x 220
1	1
1	1
Oven glass	Verre du four
Tempered glass	Verre trempé
6	6
542.00.00.32	542.00.00.32
1	1
1	1
Door seal	Joint de porte
Rope ф12	Corde ф12
7	7
1	1
1	1
Glass seal	Sceau en verre
Flat rope 10x2	Corde plate 10x2
8	8
1	1
1	1
Oven grate	grille du four
9	9
450.00.00.02.02	450.00.00.02.02
1	1

Texte source	Français
1	1
Oven thermometer	thermomètre de four
10	10
1	1
1	1
Handle	Poignée
11	11
161.00.00.03	161.00.00.03
2	2
Handle	Poignée
12	12
693.00.00.16	693.00.00.16
2	2

Page source 13

Texte source	Français
WARRANTY CARD	CARTE DE GARANTIE
for solid fuel cooker	pour cuisinière à combustible solide
VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR	VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR
The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2- 3:2023 and respond to the approved technical documentation.	Le réchaud à combustible solide est produit et testé conformément aux exigences de la norme européenne BDS EN 16510-2-3:2023 et répond à la documentation technique approuvée.
The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.	Le fabricant garantit le bon fonctionnement du réchaud à combustible solide pendant 24 mois à compter de la date d'achat en magasin, à l'exception des pièces d'usure, sous réserve du respect des consignes de stockage, de transport, d'installation et d'utilisation. Pour toute réclamation, vous devez présenter le ticket de caisse et la facture d'achat ainsi que l'original de la carte de garantie. À défaut, vous devrez fournir une attestation délivrée par un représentant de l'organisme professionnel ou de l'entreprise concernée.
Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.	Le défaut de présentation des documents susmentionnés entraînera la nullité de la garantie et les réparations du poêle seront à la charge de l'acheteur.
The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:	Le producteur acceptera toutes les garanties, sauf dans les cas suivants :
• There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.	• Des réparations ou des tentatives de réparation ont été effectuées par le propriétaire ou par une personne non autorisée.
• The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept	• Les exigences relatives à l'installation et à l'utilisation, telles qu'indiquées dans le manuel d'instructions, ne sont pas conservées.
• Damages caused during transport.	• Dommages causés pendant le transport.
• The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.	• La réclamation n'est pas acceptée en cas de défauts, de pièces manquantes ou autres, si de ce fait le prix du poêle est réévalué.
If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.	Si le technicien agréé estime que la cause du problème est un défaut de fabrication, la réparation sera effectuée gratuitement ou, si nécessaire, le poêle sera remplacé ou remboursé. La réparation du poêle et son retour à l'acheteur doivent être effectués dans un délai de 5 jours à compter de sa prise en charge par le service après-vente s'il existe un centre de service agréé, ou dans un délai de 12 jours s'il n'y a pas de centre de service agréé.
WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.	ATTENTION ! La garantie n'est valable que si la carte de garantie est correctement remplie, tamponnée et signée.
13	13

Page source 14

Texte source	Français
RECEPTION PROTOCOL	PROTOCOLE DE RÉCEPTION
Production date ..... 202...год. Factory № ..... Quality control ..... (stamp)	Date de production ..... 202...год. Numéro d'usine ..... Contrôle qualité ..... (tampon)
The stove/fireplace is sold in good operating condition	Le poêle/cheminée est vendu en bon état de fonctionnement ....
(name of buyer)	(nom de l'acheteur)
Address .... Town	Adresse .... Ville .....
Trade company (purchased from) ..... Town	Société commerciale (achetée auprès de) ..... Ville .....
Invoice № ..... Date	Facture n° ..... Date .....
(date of sale)	(date de vente)
BUYER:	ACHETEUR : .....
SELLER:	VENDEUR : .....
(signature)	(signature)
(signature and stamp)	(signature et cachet)
REGISTER	REGISTRE
of repairs during the warranty period	des réparations pendant la période de garantie
Service	Service
Accepting date in the	Date d'acceptation dans le
service	service
14	14
Order №	Commande n°
Type of the repair	Type de réparation
Date	Date
Inspection made by	Inspection effectuée par

INSTRUCTION MANUAL

for installation and operation of solid fuel cookers

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

VICTORIA OY

STATE OF THE ART

CONTENTS

1. Introduction. 3
2. Technical specifications and description. 3
    2.1. Technical specifications. 3
    2.2. Description. 4
3. Cooker assembling. 6
4. Appliance operation. 7
    4.1. Fuels. 7
    4.2. Control devices. 7
    4.3. Initial ignition of the appliance. 8
    4.4. Ignition during regular exploitation. 8
    4.5. Fuel quantity and reloading interval. 8
    4.6. Ventilation requirements. 9
    4.7. Heating during transitional period. 9
5. Important directions for fire precautions and safety regulations. 9
6. Cleaning. 9
7. Possible defects and their causes. 10
8. Equipment. 10
9. .Package. 11
10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 11
11. Recycling and waste disposal. 11
12. Spare parts 12
WARRANTY CARD 13

1. Introduction.

Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance! The solid fuel cooker is intended for cooking and heating. It is not suitable for - built in kitchen furniture. The solid fuel cooker is made and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-3:2023 and it responds to the approved technical documentation. For convenience we will use the name **"cooker"** from now on.

You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:

Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.

The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.

By keeping the instruction in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the cooker before using.

2. Technical specifications and description.

2.1. Technical specifications.

The technical specifications of the cooker are given in Table 1

QR code for access to product information at the producers free for visit web page.

- Declaration of performance
- Declaration of conformity
- Energy efficiency label
- Product fiche
- Instruction manual

Viki Lux

Viki

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with EU standard EN 16510-2-3:2023

Technical data sheet

for solid fuel cooker Viki Lux, Viki, Viki Lux color in accordance with table 22 (BDS EN 16510-1:2023)

Parameters at 13% O2	Unit	Explanation	Value when fuel is wood
P_{SHnom}	kW	The nominal space heat output or a range of outputs (dependent on fuel types)	9.1
η_{nom}	%	The appliance efficiency at nominal heat output	≥ 75
η_s	%	The appliance seasonal space heating efficiency at nominal heat output	≥ 65
EEI	-	The energy efficiency index	112
CO_{nom}	mg/m³	CO emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 1500
NOx_{nom}	mg/m³	NOx emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 200
OGC_{nom}	mg/m³	Hydrocarbon emission at 13 % oxygen content at nominal heat output	≤ 120
PM_{nom}	mg/m³	Particulate matter emission at 13 % oxygen content at nominal heat output.	≤ 40
p_{nom}	Pa	Minimum flue draught at nominal heat output	12
T_{snom}	°C	The flue gas outlet temperature at nominal heat output	177
T_{class}	-	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	T400G
$\Phi_{f,g\ nom}$	g/s	Chimney designation according to the appropriate chimney standard	9.3
CON или INT	-	Whether the appliance is capable of continuous operation (CON) Whether the appliance is capable of intermittent operation (INT)	INT
d_{out}	mm	The diameter of the flue gas outlet	150
L, H, W	cm	The overall dimensions of the appliance (length, height, width)	93 / 87 / 62
l, h, w	cm	Oven dimensions (length, height, width)	41 / 22/ 49
m_{chim}	kg	The maximum load of a chimney the appliance may carry	20
d_R	mm	The minimum distances from the rear to combustible material	400
d_S	mm	The minimum distances from the sides to combustible material	500
d_C	mm	The minimum distances from the top to combustible material in the ceiling	900
d_P	mm	The minimum distances from the front to combustible material	800
d_F	mm	The minimum distances from the front to combustible material in bottom front radiation area	500
d_L	mm	The minimum distances from the front to combustible material in side front radiation area	800
d_B	mm	The minimum distances below the bottom (not regarding feet) to combustible material	0
d_{non}	mm	The minimum distances to non-combustible walls	150
	-	**Read and follow the user manual!**	

Parameters	Unit	Explanation	Viki Lux	Viki	Viki Lux Color
m	kg	Mass of the appliance	128	122	142

Table 1

Required safety distances during installation and operation of the wood burning stove for preventing fire hazard:

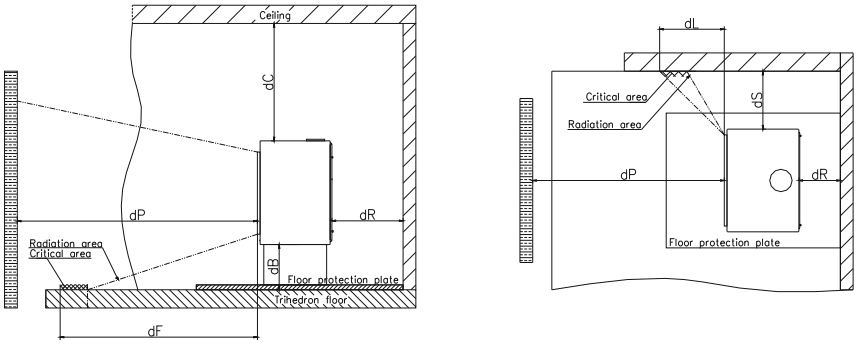


Figure 1

2.2. Description.

Main parts of the solid fuel cooker are:

VIKI

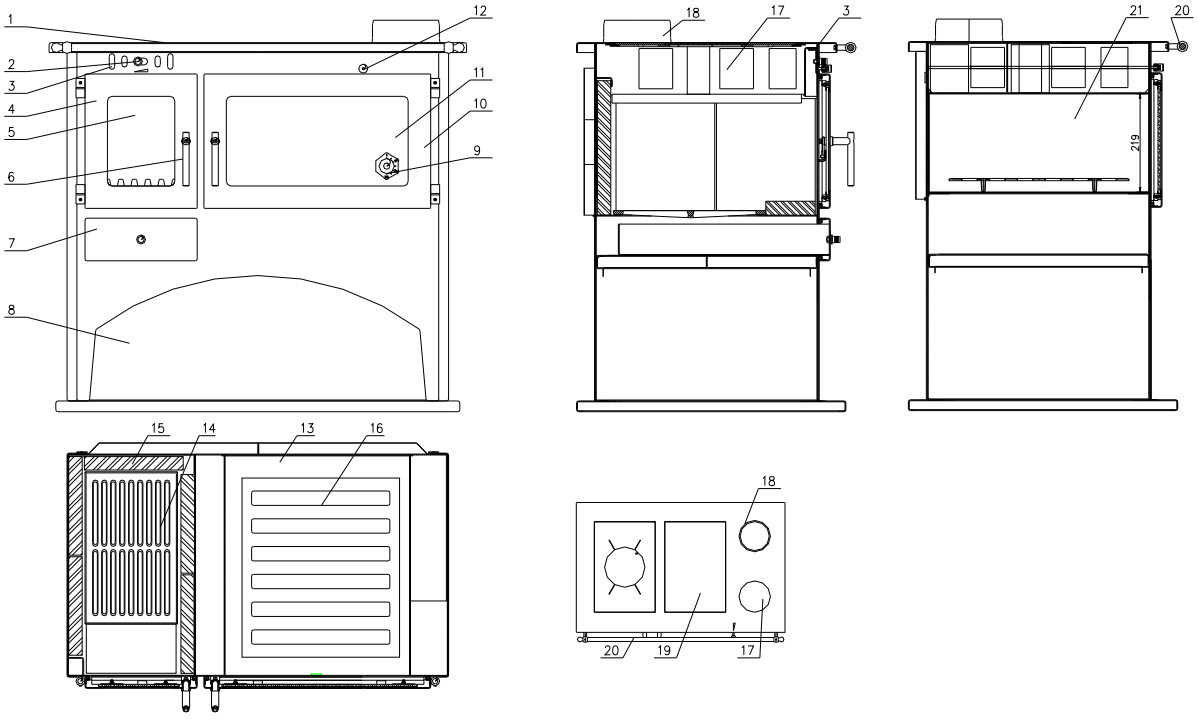


Figure 2

1.Body; 2.Small handle (for regulator); 3.Secondary air regulator; 4.Fire door set; 5Ceramic glass; 6.Handle; 7.Ashtray; 8.Decorative niche; 9.Thermometer; 10.Oven door set; 11.Oven glass; 10.Flap; 12.Flap handle; 13.Movable bottom panel; 14.Grate; 15.Schamotte bricks (fig. 14); 16.Cooking grate; 17.Service opening; 18.Flue socket; 19.Top plate; 20.Towel rail;

Viki Lux

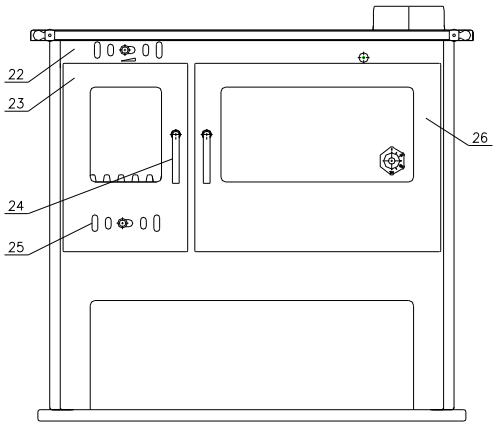


Figure 3 (rest parts in figure 2)

Viki Lux Color

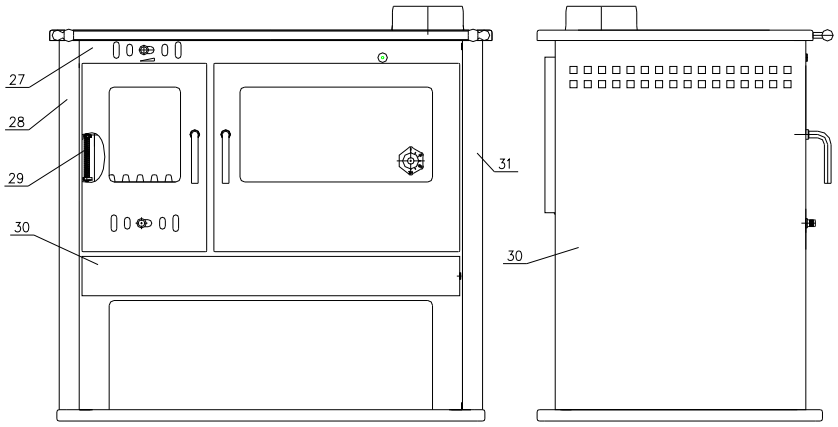


Figure 4 (rest parts in figure 2 and 3)

22.Body (Viki Lux); 23.Fire door; 24.Handle; 25.Primary air regulator; 26.Oven door; 27.Body Viki Lux(color); 28.Left side panel; 29.Spring; 30.Front panel; 31.Right side panel.

In addition to the main parts the cooker also have:

Glass

The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.

The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.

Polluting the firebox glass with soot

The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by the following reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the needed parameters for the cooker, the air flow necessary for the combustion is stopped too early, or the right fuel is not used.

We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.

Refractory plates (Figure.14)

The combustion chamber is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the combustion chamber to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.

The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.

The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Seal

The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.

Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Bottom grate

The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality.
The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.

Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty.

Paint

The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.

When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.

Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.

Paint is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.

Handles and knobs

The handles and knobs of the appliance are made of steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.

Oven

The internal temperature depends from the intensity of the burning and from the amount of used fuel. By regulating the primary air and the position of the flap the user can determinate the intensity of the heating and regulate the temperature if necessary.

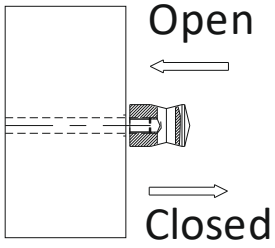


Figure 5

If you wish to heat up the oven, it is necessary to have good fire in the combustion chamber and the flap should be closed (fig. 5). On the oven door is installed temperature guage (fig. 2, pos. 9), which helps to observe the right temperature.

If you wish to bake any dishes or pastry product it is recommended to use the supplied oven grate (fig. 2, pos.16).

Warning! When the oven is used for cooking, add more fuel so the volume of the flue gasses can be increased and the heating of the oven as better!

If the oven is not used for cooking, it is recommended to leave the oven door open, so you can achieve better heating of the room.

3. Cooker assembling.

It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the cooker:

- The cooker should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.
- The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (fig. 6). The flue draught should be higher than 10 Pa, and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.
- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class - T400G.

The cooker should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler (fig.7), or does not have spring for self-closing fire door (fig. 4, pos. 29). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label.

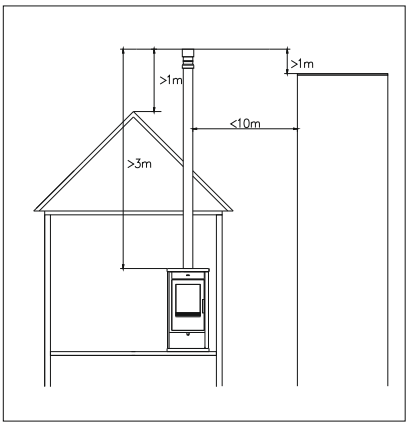


Figure 6

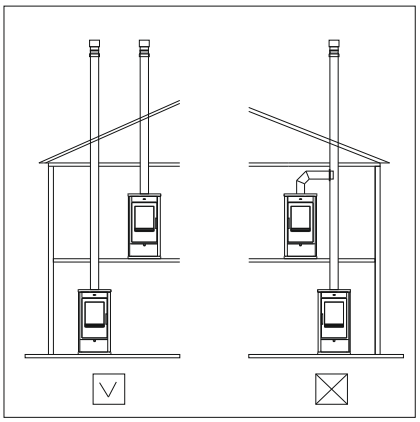


Figure 7

- The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates.
  The cooker should be installed only to non-combustible walls In the presence of combustible materials and structures, the safety distances specified in (table 1, fig. 1) must be ensured:
- Minimum distance from the flue pipes 50 cm.
- Top part and top plates of the cooker minimum 80 cm.
- After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes (150 mm. diameter). The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.

4. Appliance operation.

4.1. Fuels.



The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.
Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:

Dry time	Humidity level	Calorific value (LHV)
Fresh cut wood	60 %	1,7 kWh/kg
3 months	45 %	2,5 kWh/kg
6 months	35 %	3,1 kWh/kg
2 months	25 %	3,7 kWh/kg
18 months	20 %	4,0 kWh/kg
24 months	15 %	4,3 kWh/kg

Table.2

The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice.
The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet.
It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.

Do not use liquid fuels.
Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials.
If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.

4.2. Control devices.

Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices.



The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is made with air regulator (fig. 3, pos. 25).

Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator (Figure 2, position 3), placed at the front part of the cooker. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

When the cooker is not used, it is recommended the air regulators to be closed, so the cooker can remain warm for longer period.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial.

Position of the primary and secondary air regulators:

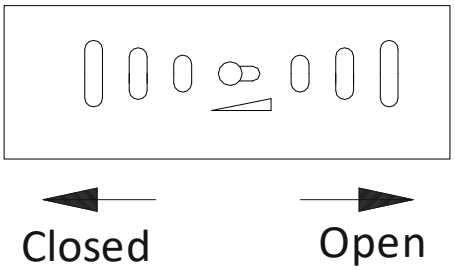


Figure 8

Flap for ignition (figure 2, position 17).

To facilitate the ignition of a cold cooker, the cookers are equipped with an ignition valve (fig. 2 , pos. 17). It is open when the handle of the valve lever (pos. 12) is pressed tightly against the front. This ensures a direct connection between the combustion chamber and the chimney. Once the stove is well lit, the ignition valve must be closed by pulling the valve lever using the handle (pos. 12). The cooker is designed to be operated with the valve closed, thus ensuring optimum power. Ignition valve control marking (fig. 5):

To keep good burning rate, periodically fuel have to be added.

4.3. Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control and the flap must be opened (figure 5 and 8).
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper (figure 9).
- **Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**



Figure 9

4.4. Ignition during regular exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.

At each ignition, you must do the following:

- The primary and secondary air regulators are opened.
- It is allowed during ignition to leave the ash pan (where available) slightly open. After the fire is stable, the ash pan should be firmly closed.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door. After the fire is stable, the primary air regulator and the oven flap should be closed. After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air with the air regulator and the flap.
- When continuous heating is required, more fuel is periodically added in the combustion chamber. Appropriate time to add more fuel is when good embers is formed.
- **The ashtray is removed and cleaned only when the appliance is cold!**

4.5. Fuel quantity and reloading interval.

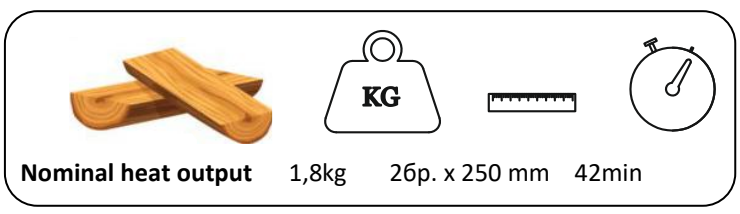


Figure 10



Figure 11

- Maximum allowed height of the used fuel in the combustion chamber is 150 mm. (figure 11).

- When more fuel than the maximum allowed is used, there is a danger of overheating, unexpected deformations and overall bad appearance of the appliance.

4.6. Ventilation requirements.

An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output.

A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.

If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.

4.7. Heating during transitional period.

For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.

5. Important directions for fire precautions and safety regulations.

- The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.
- The appliance should be installed only on a non-combustible floor.
- The appliance and the flue pipes should be the safety distances specified in (table 1, fig. 1) away from combustible objects or constructions. The top part of the cooker should be at least 80cm away from flammable materials and constructions.
- Using easily inflammable liquids is not allowed.
- Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.
- The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.
- The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.
- The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.
- It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance, in the niche or in immediate proximity of it.
- **The cooker is not suitable for built-in kitchen furniture.**

Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!

We recommend the following instructions in case of a chimney fire:

- Close the combustion air regulators!
- Call the fire brigade in your region!
- Do not try to extinguish the fire with water by yourself!
- Take away all easily inflammable materials from the chimney!
- When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.

When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.

Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.

Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!

6. Cleaning.

The flue pipes, the interior of the stove and the space around the oven are cleaned of soot at least once a year. For convenience, a removable bottom is installed under the oven (fig.2, pos.13), on the top of the stove there is a removable plate (pos.19) and a lid (pos.17). After removing the listed details, the space around the oven can be easily cleaned.

All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.

The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel.

After usage, the oven should be cleaned when it is still warm.

The glass should be cleaned only after cooling down. Cleaning with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth. (Figure 12)



Figure 12

While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!

7. Possible defects and their causes.

At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):

- The chimney and the flue pipes are not sealed.
- The chimney is with wrong size.
- An open door of another appliance connected to the same chimney.

The room cannot be heated:

- Bigger heat output is needed.
- Bad fuel.
- There is a lot of ash on the bottom grate.
- The air supply is not enough.

The appliance releases too much heat:

- The air supply is too much.
- The flue draught is really high.
- The fuel is too much, or the fuel is very calorific.

There are damages on the bottom grate:

- The appliance is overloaded many times.
- The used fuel is not from the recommended types.
- The primary air supply is too much.
- The chimney flue draft is too high.

When the appliance does not work well:

- Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.
- Put in less fuel.
- Clean the ashtray regularly.
- Check the chimney for blockage.
- Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.
- Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.
- If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.
- Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.

Overheating of the oven – the thermometer has reached 300°C:

- Close all air regulators and if necessary open the oven door.

The oven doesn't reach high enough temperature:

- Check is the oven door firmly closed.
- Check is the flap closed.
- Open the air regulators.
- Use quality fuel as described in point 4.1.

The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

After you have carefully read the manual, you are able to safely use your cooker. We wish you many pleasant moments with your new cooker.

8. Equipment.

The cooker is equipped with:

- Heat resistant glove - 1 pc.
- Handling tool -1 pc.

9. Package.

Your cooker is packed in wooden crate. To unpack it, first the nails or screws which hold the crate to the pallet have to be removed. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.



Figure 13

10. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.

At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.

11. Recycling and waste disposal.

Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.

Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.

Ceramic glass recycling.

Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.

Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.

12. Spare parts

Scheme of the used bricks

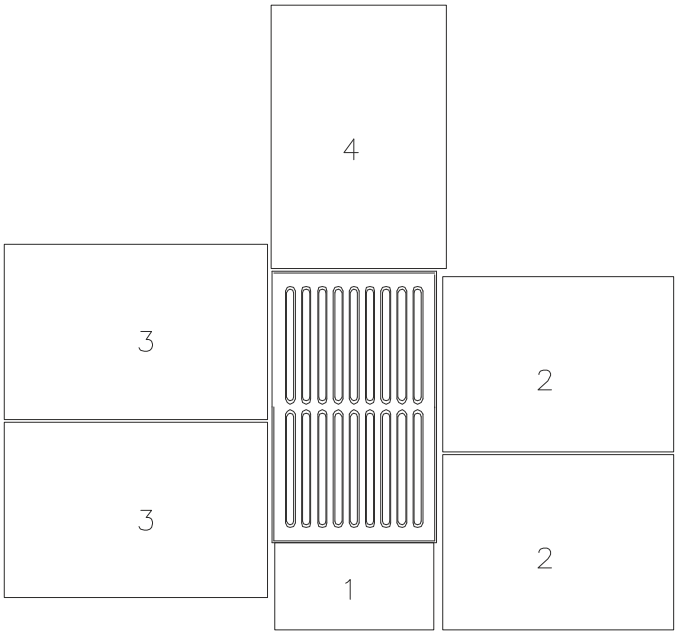


Figure 14

N	Designation	Dimensions / number	Material	Quantity	
				Viki Lux	Viki
1	Brick	30 x 110 x 200	Schamotte	1	1
2	Brick	30 x 220 x 260	Schamotte	2	2
3	Brick	30 x 220 x 300	Schamotte	3	3
4	Grate	K16.00.00.16	Cast iron	1	1
5	Ceramic glass	4 x 170 x 220		1	1
6	Oven glass	542.00.00.32	Tempered glass	1	1
7	Door seal	Rope ϕ12		1	1
8	Glass seal	Flat rope 10x2		1	1
9	Oven grate	450.00.00.02.02		1	1
10	Oven thermometer			1	1
11	Handle	161.00.00.03		2	
12	Handle	693.00.00.16			2

Table.3

The manufacturer cannot be held responsible for any changes on the cooker made by the end user.

WARRANTY CARD

for solid fuel cooker

VIKI, VIKI LUX, VIKI LUX COLOR

The solid fuel cooker is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard BDS EN 16510-2-3:2023 and respond to the approved technical documentation.

The producer guarantees the proper working of the solid fuel cooker for 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.

Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.

The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:

- There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.
- The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept
- Damages caused during transport.
- The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.

If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund

The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.

WARNING! The warranty is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.

RECEPTION PROTOCOL

Production date …….. 202…год. Factory № …….. Quality control …….. (stamp)

The stove/fireplace is sold in good operating condition ……..
(name of buyer)

Address …….. Town ……..

Trade company (purchased from) …….. Town ……..

Invoice № …….. Date ……..
(date of sale)

BUYER: ……..
(signature)

SELLER: ……..
(signature and stamp)

REGISTER
of repairs during the warranty period

Service	Accepting date in the service	Order №	Type of the repair	Date	Inspection made by



Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str.
5100 Gorna Oryahovitsa
Bulgaria
phone: +359 618 60282
e-mail: info@v05.bg
www.v05.bg

02/2026